

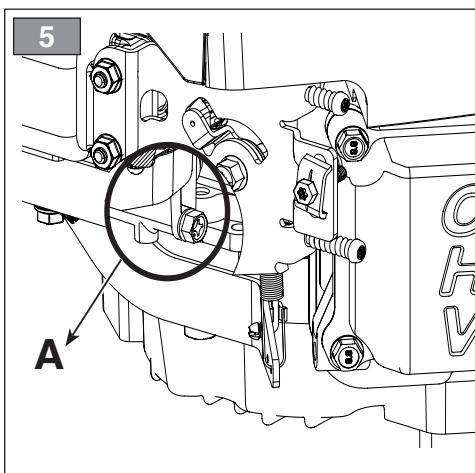
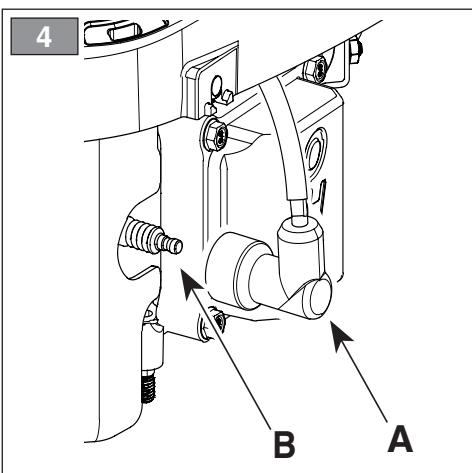
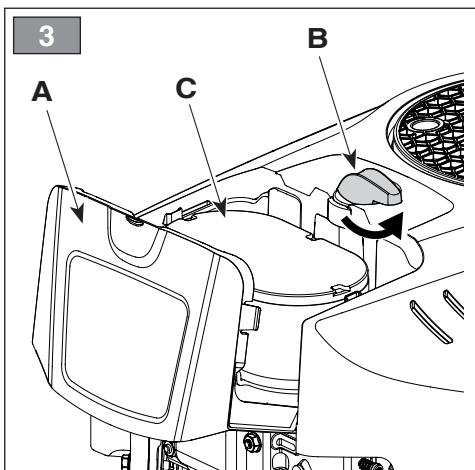
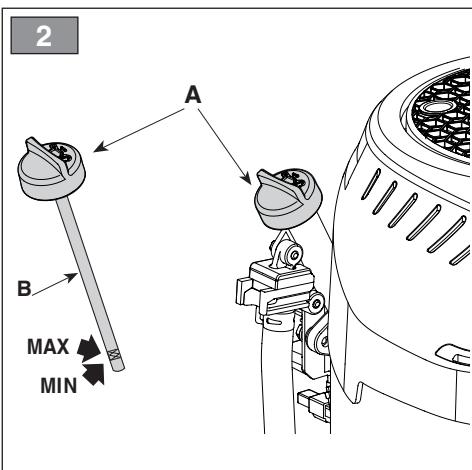
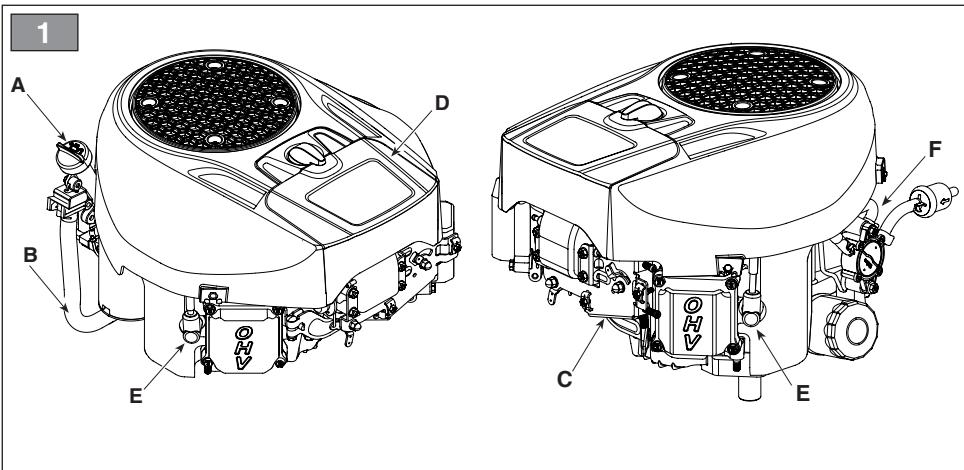
ENGINE

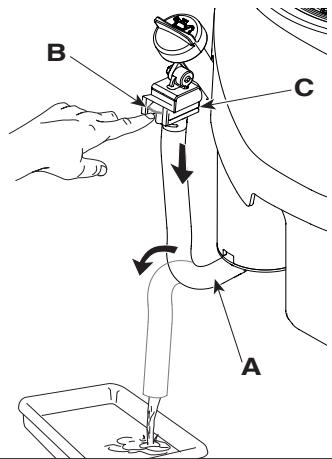
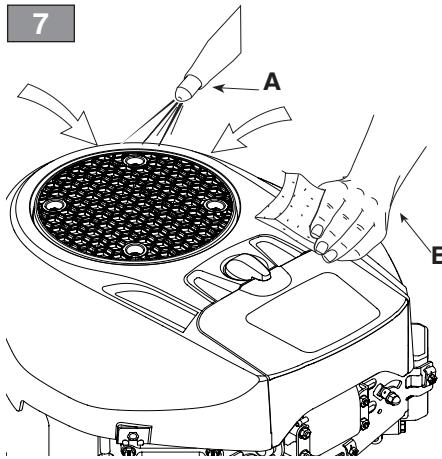
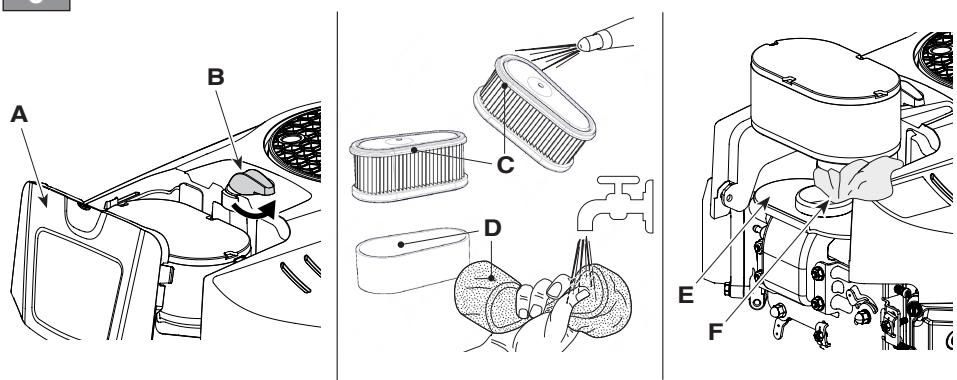
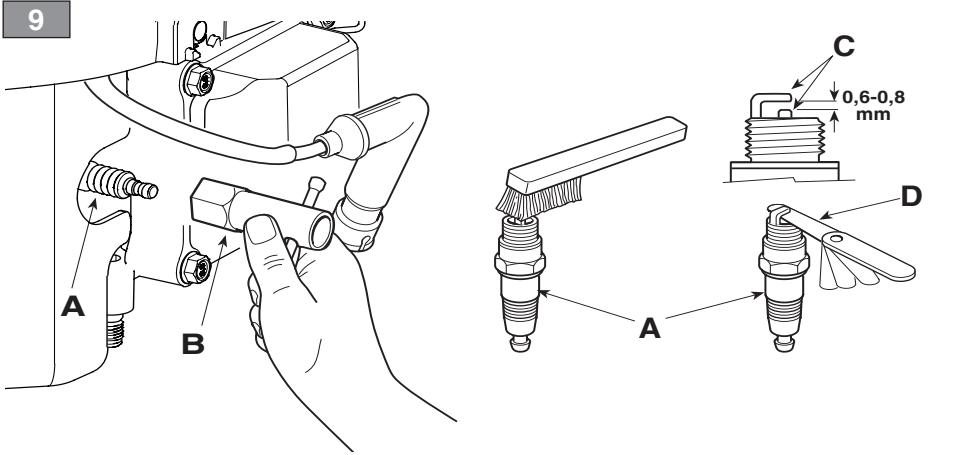
TRE586VA  
TRE586V  
TRE635V

<b>IT</b>	<b>Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI</b> ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
<b>AR</b>	<b>المotor - دليل المنشغل</b> تحذير: اقرأ كثيـرـا المعلومات بدقة قبل استخدام الآلة.
<b>BG</b>	<b>Мотора - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА</b> ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
<b>BS</b>	<b>Motora - UPUTSTVO ZA UPOTREBU</b> PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
<b>CS</b>	<b>Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ</b> UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
<b>DA</b>	<b>Motor - BRUGSANVISNING</b> ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
<b>DE</b>	<b>Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG</b> ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
<b>EL</b>	<b>κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ</b> ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθεί το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
<b>EN</b>	<b>Engine - OPERATOR'S MANUAL</b> WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
<b>ES</b>	<b>Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES</b> ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
<b>ET</b>	<b>Mootori - KASUTUSJUHEND</b> TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult autud kasutusjuhendit.
<b>FI</b>	<b>Moottorin - KÄYTTÖOHJEET</b> VAROITUS: lue käyttööpäas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
<b>FR</b>	<b>Moteur - MANUEL D'UTILISATION</b> ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
<b>HR</b>	<b>Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABO</b> POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
<b>HU</b>	<b>Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b> FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.
<b>LT</b>	<b>Variklio - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS</b> DĖMESIO: prieš naudojant įrenginių, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
<b>LV</b>	<b>Dzinēja - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA</b> UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
<b>MK</b>	<b>Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА</b> ВНИМАНИЕ: прочтите го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
<b>NL</b>	<b>Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING</b> LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
<b>NO</b>	<b>Motoren - INSTRUKSJONSBOK</b> ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde for du bruker maskinen.
<b>PL</b>	<b>Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI</b> OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
<b>PT</b>	<b>Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES</b> ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
<b>RO</b>	<b>Motor - MANUAL DE INSTRUCTIUNI</b> ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de fată.
<b>RU</b>	<b>двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
<b>SK</b>	<b>Motora - NÁVOD NA POUŽITIE</b> UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
<b>SL</b>	<b>Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO</b> POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
<b>SR</b>	<b>Motora - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA</b> PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
<b>SV</b>	<b>Motor - BRUKSANVISNING</b> WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
<b>TR</b>	<b>Motor - KULLANIM KILAVUZU</b> DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.



<b>ITALIANO - Istruzioni Originali</b>	<b>IT</b>
<b>AR</b>	اللغة العربية - ترجمة التعليمات الأصلية
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραστή των πρωτοτυπών οδηγιών	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlgje	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālā valodas	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	<b>TR</b>



**6****7****8****9**

[1]	<b>DATI TECNICI</b>	<b>model</b>	<b>TRE586VA TRE586V TRE635V</b>
[2]	Carburante (benzina senza piombo)	tipo	90 RON
[3]	Olio motore	tipo	5 °C → 35 °C SAE 30
			-15 °C → +5 °C 5W-30 10W-30
			-25 °C → +35 °C 5W-30 Sintetico* 10W-30 Sintetico*
[4]	Contenuto della coppa	I	1,7
[5]	Candela	tipo	RN9YC
[6]	Distanza fra gli elettrodi	mm	0,6 - 0,8
[7a]	CO <sub>2</sub>	g/kWh	850
[7b]	Questo è il valore di misurazione del CO <sub>2</sub> risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore		

<p>[1] اللغة العربية - البيانات الفنية  [2] الوقود (بنزين خالي من الرصاص)  [3] زيت المحرك  * تدفق  [4] سعة الزيت  [5] شمعة الانبعاث  [6] الفجوة الالكترودية  [7a] أكسيد الكربون  [7b] قياس غاز ثاني أكسيد الكربون هذا ناتج عن اختبار عبر دورة فحص ثانية في ظل الظروف المعملية لمحرك (أساسي) من نوعية المحرك (عائلة المحرك) ولا يضمن أو يعبر عن أي ضمان للاداء الخاص بمحرك معين.</p>	<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ  [2] Гориво (безоловен бензин)  [3] Моторно масло  * Синтетично  [4] Вместимост на картера  [5] Запалителна свещ  [6] Разстояние между електродите  [7a] CO<sub>2</sub>  [7b] Това измерване на CO<sub>2</sub> е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигатели (фамилията двигатели), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI  [2] Gorivo (bezolovni benzin)  [3] Motorno ulje  * Sintetičko  [4] Sadržaj posude  [5] Svjećica  [6] Razdaljina između elektroda  [7a] CO<sub>2</sub>  [7b] Ovo mjerjenje CO<sub>2</sub> nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksног ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garantiju performansi određenog motora.</p>
---	---	---

<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Palivo (bezolovnatý benzín)</p> <p>[3] Motorový olej</p> <p>* Syntetický</p> <p>[4] Obsah klikové skříně motoru</p> <p>[5] Svička</p> <p>[6] Vzdálenost mezi elektrodami</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Toto měření CO<sub>2</sub> je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkusobních cyklů v laboratorních podmírkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevyjadřuje záruku výkonnosti konkrétního motoru.</p>	<p>[1] DA - TEKNIKSE DATA</p> <p>[2] Brændstof (blyfri benzin)</p> <p>[3] Motorolie</p> <p>* Syntetisk</p> <p>[4] Indhold af oliefanger</p> <p>[5] Tændrør</p> <p>[6] Afstand mellem elektroderne</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Denne CO<sub>2</sub>-måling hidrører fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortypen (motorfamilien), og hverken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Kraftstoff (bleifreies Benzin)</p> <p>[3] Motoröl</p> <p>* Synthetisch</p> <p>[4] Fassungsvermögen der Wanne</p> <p>[5] Zündkerze</p> <p>[6] Abstand zwischen den Elektroden</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Diese CO<sub>2</sub>-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-)Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.</p>
<p>[1] EL - TEXNIKA XARAKTHRISTIKA</p> <p>[2] Καύσιμο (αμόλυβδη βενζίνη)</p> <p>[3] Λάδι κινητήρα</p> <p>* Συνθετικό</p> <p>[4] Περιεχόμενο του κυπέλλου</p> <p>[5] Μπουζί</p> <p>[6] Απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Η μετρηση CO<sub>2</sub> προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ρητά ή σιωπηρά, οποιουδήποτε ειδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.</p>	<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Fuel (Unleaded petrol)</p> <p>[3] Engine oil</p> <p>* Synthetic</p> <p>[4] Oil capacity</p> <p>[5] Spark plug</p> <p>[6] Electrode gap</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] This CO<sub>2</sub> measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Combustible (gasolina sin plomo)</p> <p>[3] Aceite del motor</p> <p>* Sintético</p> <p>[4] Contenido del cárter</p> <p>[5] Bujía</p> <p>[6] Distancia entre los electrodos</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] La presente medición de CO<sub>2</sub> es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.</p>
<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Kütüs (pliivaba bensiini)</p> <p>[3] Mootoriöli</p> <p>* Sünteetiline</p> <p>[4] Kogus</p> <p>[5] Küünal</p> <p>[6] Vahe elektroodide vahel</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Käesolevad CO<sub>2</sub> mõõtetulemustes on saadud laboratoorsetes tingimustes püsikatssetsükli sõidukitüüpil (mootoritüüpikonda) esindava reprezentatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantiat konkreetse mootori talitluse kohta.</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Polttoaine (lyijytön bensiini)</p> <p>[3] Moottoriöljy</p> <p>* Synteettinen</p> <p>[4] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[5] Sytytystulppa</p> <p>[6] Elektrodienväli</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Tämä CO<sub>2</sub>-mittaustulos on saatua moottorityyppiä (moottoriperhettä) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdystässä kiinteässä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Carburant (essence sans plomb)</p> <p>[3] Huile moteur</p> <p>* Synthétique</p> <p>[4] Contenu du carter d' huile</p> <p>[5] Bougie</p> <p>[6] Distance entre les électrodes</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Cette mesure du CO<sub>2</sub> est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.</p>

<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Gorivo (neosvinčeni bencin)</p> <p>[3] Motorno ulje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Sintetičko</li> </ul> <p>[4] Sadržaj posude</p> <p>[5] Svjećica</p> <p>[6] Udaljenost između elektroda</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Ova izmjerena vrijednost CO<sub>2</sub> rezultat je ispitivanja tijekom određenog ispitnog ciklusa u laboratorijskim uvjetima te ne podrazumijeva nikakvo implicitno ili izričito jamstvo o sposobnosti određenog motora.</p>	<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Üzemanyag (ólommentes benzin)</p> <p>[3] Motorolaj</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Szintetikus</li> </ul> <p>[4] Olajtekñő kapacitás</p> <p>[5] Gyertya</p> <p>[6] Elektródok közötti távolság</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Ez a CO<sub>2</sub>-érték a motor-típushoz (motorcsaládot) képviselő (alap)motoron, rögzített vizsgalati ciklus alatt, laboratoriumi körülmények között elvégzett vizsgálatból származik, és sem kifejezetten, sem hallgatólagosan nem jelent garanciát az adott motor teljesitményére vonatkozóan.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Degalai (bešvinis benzinas)</p> <p>[3] Variklio alyvos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Sintetinė</li> </ul> <p>[4] Dugniniš talpa</p> <p>[5] Žvakės</p> <p>[6] Astumas nuo elektrodų</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Sie CO<sub>2</sub> matavimo rezultatai gauti atliekant nustatytą bandymų ciklą, laboratoriūnėmis sąlygomis su (pirminiu) varikliu, atitinkančiu variklių tipu (variklių šeima), ir jie neužtikrina ir negarantuoja konkretaus variklio eksplotacinių charakteristikų.</p>
<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Degviela (benzīns bez svina)</p> <p>[3] Motoreļļa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Sintētiskā</li> </ul> <p>[4] Kausa saturs</p> <p>[5] Svece</p> <p>[6] Attālums starp elektrodiem</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Šīs CO<sub>2</sub> mērījumu rezultāts iegūts, testējot motora tipu (motoru saimī) pārstāvōšo (cilmes) motoru fiksētā teste ciklā laboratorijas apstākļos, un nedrīkst netieši norādīt vai izteikt jebkādu garantijas izpildījumu attiecībā uz konkrēto motoru.</p>	<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Гориво (безоловен бензин)</p> <p>[3] Моторно масло</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Синтетично</li> </ul> <p>[4] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[5] Свēичка</p> <p>[6] Растояние помеѓу електродите</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Ова мерење на CO<sub>2</sub> е резултат на тестирање преку фиксен циклусен тест во лабораториски услови на (матичен) мотор кој е претставен на типот на моторот (фамилијата на моторот) и не треба да имплицира ниту да изразува каква било гаранција за изведбата на одреден мотор.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Brandstof (loodvrije benzine)</p> <p>[3] Motorolie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Synthetisch</li> </ul> <p>[4] Inhoud van de carter</p> <p>[5] Bougie</p> <p>[6] Afstand tussen de elektroden</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Deze meetresultaten voor CO<sub>2</sub> betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatief is voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.</p>
<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Drivstoff (blyfri bensin)</p> <p>[3] Motorolje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Syntetisk</li> </ul> <p>[4] Beholderens volum</p> <p>[5] Tennplugg</p> <p>[6] Avstand mellom elektrode-ne</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Dette er verdien for måling av CO<sub>2</sub> resultat av en fast testsyklaus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Paliwo (benzyna bezowołowa)</p> <p>[3] Olej silnikowy</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Syntetyczny</li> </ul> <p>[4] Pojemność miski olejowej</p> <p>[5] Świeca</p> <p>[6] Odległość między elektrodami</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Podany wynik pomiaru CO<sub>2</sub> pochodzi z badania, przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągów danego silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Combustível (gasolina sem chumbo)</p> <p>[3] Óleo do motor</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Sintético</li> </ul> <p>[4] Conteúdo da taça</p> <p>[5] Vela de ignição</p> <p>[6] Distância entre os elétrodos</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] A presente medição de CO<sub>2</sub> resulta do ensaio, durante um ciclo de ensaio fixo em condições de laboratório, realizado com um motor (precursor) representativo do tipo de motor (família de motores) e não implica nem expressa qualquer garantia do desempenho de um motor específico.</p>

<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Combustibil (benzină fără plumb)</p> <p>[3] Ulei de motor</p> <p>* Sintetic</p> <p>[4] Conținutul cupei Bujie</p> <p>[6] Distanța dintre electrozi</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Aceste rezultate ale măsurărilor emisiilor de CO<sub>2</sub> au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.</p>	<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Combustibil (benzină fără plumb)</p> <p>[3] Моторное масло</p> <p>* Синтетическое</p> <p>[4] Содержимое маслосборника</p> <p>[5] Свеча</p> <p>[6] Расстояние между электродами</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Данное измерение величины CO<sub>2</sub> было получено в результате фиксированного цикла испытаний в лабораторных условиях двигателя (исходного), который представляет тип (семейство) двигателей. Оно не является гарантией эксплуатационных характеристик конкретного двигателя</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Palivo (bezolovnatý benzín)</p> <p>[3] Motorový olej</p> <p>* Syntetický</p> <p>[4] Obsah olejovej vane</p> <p>[5] Sviečka</p> <p>[6] Vzdialenosť medzi elektródamí</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Totô meranie CO<sub>2</sub> sa dosiahlo pri stálom skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu zárukú vlastností konkrétneho motora.</p>
<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Gorivo (bezolovni benzin)</p> <p>[3] Motorno olje</p> <p>* Sintetično</p> <p>[4] Vsebina skledice</p> <p>[5] Svečka</p> <p>[6] Razdalja med elektrodama</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Ta meritev CO<sub>2</sub> izhaja iz preskušanja, opravljenega v skladu s toAno doloAenim preskusnim ciklom v laboratorijskih pogojih na (osnovnem) motorju, ki je reprezentativen za tip motorja (družino motorjev), in ne pomeni nikakršnega implicitnega ali izrecnega jamstva glede znaAilnosti doloAenega motorja.</p>	<p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Gorivo (bezolovni benzin)</p> <p>[3] Motorno ulje</p> <p>* Sintetičko</p> <p>[4] Sadržaj posude</p> <p>[5] Svećica</p> <p>[6] Udaljenost između elektroda</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Ovo je izmerena vrednost ugljen-dioksida koja predstavlja rezultat ciklusa ispitivanja izvršenog u laboratorijskim uslovima na motoru (začetniku serije) koji je predstavnik tipa motora (iz iste serije motora) i ne obuhvata podrazumevanu ili izričitu garanciju performansi za određeni motor.</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Bränsle</p> <p>[3] Motorolja</p> <p>* Syntetisk</p> <p>[4] Volym i tråget</p> <p>[5] Tändstift</p> <p>[6] Avstånd mellan elektroderna</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Denna CO<sub>2</sub>-mätning kommer från den provade (huvud)motorn i motor-typen (motorfa miljen) och har gjorts under en fast provcykel i laboratorie-förhållanden. Den innebär inte och uttrycker inte någon garanti för prestanda hos en viss motor.</p>
<p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Yakıt (Kurşunsuz benzin)</p> <p>[3] Motor yağı</p> <p>* Sentezitik</p> <p>[4] Kap hacmi</p> <p>[5] Bujı</p> <p>[6] Elektrodlar arasındaki mesafe</p> <p>[7a] CO<sub>2</sub></p> <p>[7b] Bu CO<sub>2</sub> ölçümü, motor tipini (motor ailesini) temsil eden bir (ana) motorun laboratuvar koşulları altında sabit bir test döngüsünde test edilmesi sonucunda elde edilir ve belirli bir motorun performansı konusunda açık ya da örtülü herhangi bir garanti ifade etmez.</p>		

**NO****ADVARSEL!: LES DENNE BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU  
BRUKER MASKINEN. Må oppbevares til senere bruk.****INNHOLDSFORTEGNELSE**

1. GENERELL INFORMASJON .....	1
2. SIKKERHETSBESTEMMELSER.....	1
3. BLI KJENT MED MASKINEN .....	3
3.1 Beskrivelse av maskinen og beregnet bruk.....	3
3.2 Sikkerhetssymboler.....	3
3.3 Merkeetikett .....	3
3.4 Motorkomponenter.....	3
3.5 Miljøbetingelser.....	3
3.6 Drivstoff.....	4
3.7 Olje .....	4
3.8 Luftfilter .....	4
3.9 Tennplagger .....	4
4. KONTROLLER .....	4
4.1 Gasskontroll .....	4
4.2 CHOKE-kontroll .....	5
5. BRUKSREGLER.....	5
5.1 Før hver bruk.....	5
5.2 Motorstart (med kald motor).....	5
5.3 Motorstart (med varm motor) .....	5
5.4 Bruk av motoren under arbeidet.....	6
5.5 Motorstopp under arbeidet.....	6
5.6 Stans av motoren etter avsluttet arbeide.....	6
5.7 Rengjøring og lagring .....	6
5.8 Langvarig inaktivitet .....	6
6. VEDLIKEHOLD .....	6
6.1 Generelt .....	6
6.2 Vedlikeholdstabell .....	6
6.3 Skifte av olje.....	7
6.4 rengjøring av motorens innsugningsrist...	7
6.5 Vedlikehold av luftfilteret.....	7
6.6 Kontroll av tennpluggvedlikehold.....	7
7. FEILSØKING .....	8

**1. GENERELL INFORMASJON****1.1 HVORDAN LESE  
BRUKSANVISNINGEN**

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er utehevnet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

**MERK** eller **VIKTIG** presiserer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet angir fare. Hvis advarslene ikke overholdes, kan dette medføre personskader eller skader på tredjeparter og/eller ødeleggelsjer.

**1.2 REFERANSER****1.2.1 Figurer**

Figurene i denne bruksanvisningen er nummerert 1, 2, 3 og så videre. Komponentene angitt i figurene er merket med bokstavene A, B, C, og så videre. En referanse til komponent C i figur 2 er angitt med teksten: "Se fig. 2.C" eller "(Fig. 2.C)". Figurene er veiledende. De faktiske delene kan variere i forhold til det som er vist.

**1.2.2 Overskrifter**

Bruksanvisningen er oppdelt i kapitler og avsnitt. Tittelen på avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsnormer". I til Referansens titler og avsnitt angis med forkortelsen kap. eller avsn. og nummerering. Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1".

**2. SIKKERHETSBESTEMMELSER****2.1 OPPLÆRING**

*Les disse anvisningene nøyde før bruk av maskinen.*

**⚠️ Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen.  
Lær deg å stoppe motoren hurtig.  
Manglende overhold av advarslene og instruksjonene kan forårsake brann og/eller alvorlige skader. Ta vare på alle advarslene og instruksene for senere konsultasjon.**

- La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.
- Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har intatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom.

## 2.2 KLARGJØRING

### Personlig verneutstyr (PVU)

- Ikke bruk maskinen uten å ha på passende klær.
- Ikke ta på vide klær, lisser, smykker eller andre gjenstander som kan hekte seg fast Samle opp langt hår og hold deg på sikkerhetsavstand under oppstart.
- Bruk hørselsvern.

### Arbeidsområde/maskin

- Før oppstart av motoren, sjekk at du har slått av alle kontrollene som driver de bevegelige delene av maskinen.

### Forbrenningsmotorer: drivstoff

- Advarsel: drivstoff er meget brannfarlig. Håndteres med forsiktigheit!
  - Oppbevar drivstoffet i egnede beholdere.
  - Fyll på drivstoff ved hjelp av en trakt, kun utendørs, og uten å røyke under disse operasjonene.
  - Fyll på før motoren startes. Ikke fjern tanklokket eller fyll på drivstoff når motoren er i gang eller er varm.
  - Ikke start motoren dersom det lekker ut drivstoff, men fjern maskinen fra det området hvor drivstoffet har lekket ut, og fjern drivstoffsøl på maskinen eller bakken umiddelbart
  - Skru tanklokket til drivstoffkannene godt fast.
  - Unngå å klær kommer i kontakt med drivstoffet. Skjer dette, skal klærne skiftes før oppstart av motoren.

## 2.3 UNDER BRUK

### Arbeidsområde

- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser, i nærheten av brennbare væsker, gass eller stov. Elektriske kontakter eller mekaniske gnistninger kan generere gnister som kan antenne stov eller damper.
- Ikke start motoren i lukkede områder, hvor farlige karbonmonoksydgasser kan hope seg opp. Motoren skal startes utendørs eller i et godt ventilert område. Husk at avgassene er giftige.
- Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.

### Adferd

- Stans motoren og trekk ut tennpluggen før reparasjon, rengjøring, kontroller eller justeringer (med mindre annet er spesifisert uttrykkelig i instruksjonene).
- Ikke ta på motordeler da disse varmes opp under bruk. Fare for brannskader.

### Bruksbegrensninger

- Ikke bruk maskinen hvis beskyttelsene er utilstrekkelige eller sikkerhetsinnretningene ikke er plassert riktig.
- Ikke koble fra eller manipulere sikkerhetssystemene.
- Ikke endre innstillingar på motoren og ikke la den oppnå overtall. Hvis motoren drives med for stor omdreiningshastighet, øker risikoen for personskade.
- Ikke bruk startvæske eller andre lignende produkter.
- Ikke la maskinen helle så mye til siden at det lekker drivstoff fra motorens tanklokk.
- Ikke la motoren dreie uten tennplugg.

## 2.4 VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

Regelmessig vedlikehold og riktig lagring bevarer maskinsikkerheten.

**⚠️ Skadede deler må byttes ut, aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler: bruk av reservedeler som ikke er originale og/eller ikke riktig montert reduserer maskinens sikkerhet og kan medføre ulykker eller personskader. Produsenten fraskriver seg enhver forpliktelse eller ansvar for dette.**

### Vedlikehold

- Dersom tanken må tømmes, skal det skje utendørs og med kald motor.

- For å redusere risikoen for brann, kontroller jevnlig at det ikke er lekkasje av olje og/eller drivstoff.

## Lagring

- Maskinen må ikke oppbevares med drivstoff på tanken i rom hvor drivstoffdampen kan nås av åpen ild, gnister eller utsettes for kraftige varmekilder.
- La maskinen avkjøles før den settes innendørs.

## Transport

- Transporter maskinen med tom tank.

## 2.5 MILJØVERN

Miljøvern må være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for den siviliserte sameksistens og miljøet vi lever i.

- Unngå å forstyrre nabolaget.
- Følg nøyne lokale forskrifter for avhending av emballasje, oljer, drivstoff, filtre, ødelagte deler eller elementer med stor miljøbelastning; Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og leveres til miljøstasjoner som sørger for resirkulering av materialene.
- Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til et innsamlingscenter i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.

## 2.6 UTSLIPP

Forbrenningsprosessen frembringer giftige stoffer slik som karbonmonoksid, nitrogenokside og hydrokarboner. Det er viktig å kontrollere disse stoffene på grunn av deres evne til å reagere på den fotokjemiske smogen og følgelig på direkte sollys.

Karbonoksid reagerer ikke på samme måte på sollys, men den er uansett å betrakte som giftig.

Vår maskiner er utstyrt med systemer som reduserer utslippet av de ovennevnte stoffene.

## 3. BLI KJENT MED MASKINEN

### 3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BEREGNET BRUK

**Denne maskinen er en forbrenningsmotor.** Motoren er en apparatur med en ytelse, driftsregularitet og levetid som avhenger av mange faktorer, noen eksterne og andre nært

knyttet kvaliteten på produktene som benyttes, samt vedlikeholdets regelmessighet. Her i det følgende gjengis noen ekstra opplysninger som gjør det mulig med en mer bevisst bruk av maskinen din. Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander.

**VIKTIG** *Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien. Videre heves produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakskader, personskader eller skader på tredjepersoner.*

### 3.1.1 Brukergruppe

Maskinen er beregnet på ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

## 3.2 SIKKERHETSSYMBOLER

På maskinen finnes ulike symboler. Symbolene skal minne operatøren om riktig fremgangsmåte for forsiktig bruk og med de nødvendige forholdsregler. Symbolenes betydning:



**ADVARSEL!** Eksopotten kan være veldig varm. Ikke rør.



**ADVARSEL!** Fyll på olje helt til «MAX» nivå. Fyll ikke på over nivået «MAX».

## 3.3 MERKEETIKETT

Skriv serienummeret (S/n) til din maskin på etiketten bak på omslaget.

## 3.4 MOTORKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter (fig. 1).

- Lokk for påfylling av olje med peilepinne
- Oljens avløpsrør
- Forgasser
- Airfilterets lokk
- Tennplughette
- Motorens registreringsnummer

## 3.5 MILJØBETINGELSER

En endotermisk fireaktsmotors virkemåte påvirkes av:

### a) Temperatur:

- Drift ved lav temperatur kan innebære vanskeligheter med kaldstart.

- Drift ved svært høye temperaturer innebærer risiko for vanskeligheter med varmstart på grunn av fordampning av drivstoff i forgasserens flottørkammer eller i pumpen.
- Det er nødvendig å tilpasse oljetypen til brukstemperaturen.

### b) Høyde over havet:

- Den maksimale effekten til en endotermisk motor synker gradvis med økende høyde over havet.
- Dersom høyden øker betraktelig, er det derfor nødvendig å redusere belastningen på maskinen, for slik å unngå spesielt tyngende arbeid.

## 3.6 DRIVSTOFF

God kvalitet ved drivstoffet er grunnleggende for at motoren skal fungere på riktig måte.

Drivstoffet må oppfylle følgende vilkår:

- a) Bruk ren, fersk, blyfri bensin, med minimum 90 oktaner
- b) Ikke bruk drivstoff med en etanolprosent som overskridr 10 %;.
- c) Ikke fyll på olje
- d) For å beskytte drivstoffsystemet mot harpiksrester, må man bruke en drivstoffstabilisator.

Bruk av drivstoff som ikke er godkjent gjør skade på motorkomponentene og dekkes ikke av vilkårene for garantien.

**MERK** *Bruk kun drivstoffet som er spesifisert i den tekniske databallen. Ikke bruk andre typer drivstoff. Det er mulig å bruke miljøbensiner, som for eksempel alkylatbensin. Sammensestningen av denne bensinen har en redusert miljøbelastning på mennesker og miljø. Det er ikke rapportert om negative virkninger knyttet til bruk av miljøbensiner. Det finnes imidlertid alkylatbensintyper i salg som det ikke er mulig å angi nøyaktige bruksanvisninger for.*

## 3.7 OLJE

Bruk alltid olje av god kvalitet, og velg gradering avhengig av brukstemperaturen.

- Bruk kun rensende olje av en kvalitet som ikke er lavere enn SF-SG.
- Velg viskositetsgraden SAE basert på følgende tekniske databell.

- Bruk av multigradolje kan medføre større forbruk i varme perioder, derfor må oljenivået sjekkes oftere.
- Ikke bland oljer med forskjellige merker eller egenskaper.
- Bruk av SAE 30-olje ved temperaturer lavere enn +5°C kan føre til skader på motoren på grunn av utilstrekkelig smøring.

## 3.8 LUFTFILTER

Luftfilterets effektivitet er avgjørende for å hindre at smuss og fint støv suges opp av motoren og dermed reduserer prestasjonen og levetiden.

- Hold filterelementet fritt for smuss og sørг alltid for maksimal effektivitet (avsn. 6.5).
- Skift ut filterelementet med original reservedel om nødvendig; filterelementer som ikke er kompatible kan svekke motorens effektivitet og levetid.
- Start aldri motoren uten å ha montert filterelementet på korrekt måte.

## 3.9 TENNPLUGGER

De endotermiske motorenes tennplugger er ikke alle like.

- Bruk kun tennplugger av angitt type, med riktig termisk gradering.
- Vær oppmerksom på gjengenes lengde; gjenger av større lengde skader motoren uopprettelig.
- Kontroller rengjøringen av elektrodene og den korrekte avstanden mellom disse (avsn. 6.6).

## 4. KONTROLLER

### 4.1 GASSKONTROLL

Regulerer motorens turttall. Gasskontrollen (normalt sett en spak), som er montert på maskinen, er koblet til motoren med en kabel.

Rådfør maskinens bruksanvisning for identifisering av gasskontrollspaken og posisjonene, normalt sett merket med symboler, som samsvarer med :

- **FAST**= (RASK) samsvarer med maskimalt omdreiningstall; som brukes under arbeid.
- **SLOW** = (SAKTE) som samsvarer med minimum omdreiningstall.

## 4.2 CHOCKE-KONTROLL

Rådfør maskinens bruksanvisning for å identifisere Choke-kontrollen.

Denne gir en rikere blanding og må kun benyttes i tiden som er helt nødvendig ved start med kald motor.

## 5. BRUKSREGLER

### 5.1 FØR HVER BRUK

Før hver bruk av motoren er det tilrådelig å utføre en rekke kontroller med sikte på å sikre regelmessig drift.

#### 5.1.1 Kontroll av oljenivå

1. Sett maskinen på et flatt underlag.
2. Rengjør området rundt påfyllingslokket.
3. Skru av lokket (fig. 2.A), rengjør enden av peilepinnene (fig. 2.B) og for denne inn mens du legger lokket på åpningen som vist i figuren, uten å skru det av.
4. Dra på ny ut lokket med pinnen, og kontroller at oljenivået befinner seg mellom de to hakkene «MIN» og «MAX».
5. Etterfyll om nødvendig med olje av samme type inntil du når «MAX»-nivået, og pass på at du ikke tømmer olje utenfor påfyllingshullet
6. Skru lokket godt på (fig. 2.A) og fjern eventuelle spor av oljesøl.

**MERK** *Fyll på gradvis med små mengder olje og sjekk det nådde nivået hver gang.*

*Ikke fyll over «MAX». Et nivå som er for høyt kan forårsake:*

- røyk ved utløpet;
- begroing av tennpluggen eller luftfilteret med påfølgende vanskeligheter med å starte.

**MERK** *For oljetypen som skal brukes, følg anvisningene angitt i den tekniske databallen.*

#### 5.1.2 Kontroll av luftfilteret

Luftfilterets effektivitet er avgjørende for korrekt funksjon av motoren; ikke start motoren dersom det filtrerende elementet mangler eller er ødelagt.

1. Rengjør området rundt filterdekselet (fig. 3.A).
2. Åpne lokket (fig. 3.A) ved å dreie på håndtaket (fig. 3.B).

3. Kontroller at filterelementet er i god stand (fig. 3.C), at det er helt, rent og har optimal effektivitet; i motsatt fall sørг for vedlikehold eller utskifting av filterelementet (se 6.5).
4. Lukk lokket igjen ved å dreie på håndtaket (fig. 3.A).

### 5.1.3 Etterfylling av drivstoff

Etterfyllingsoperasjonene er beskrevet i maskinmanualen og blir her kun nevnt.

For å etterfylle drivstoffet:

1. Skru av korken til tanken og legg den bort.
2. Sett inn trakten.
3. Fyll på med drivstoff og ta deretter bort trakten.
4. Stram tanklokket godt og tørk opp eventuelt drivstoffsøl etterpå.

**VIKTIG** *Unngå å helle drivstoff på motorens eller maskinens plastdeler for å unngå å skade disse, og fjern umiddelbart alle spor av drivstoff som eventuelt har blitt sølt. Garantien dekker ikke skader på plastdelene som er forårsaket av drivstoffet.*

#### 5.1.4 Tennplugg heterter

Koble kablenes heterter (fig. 4.A) godt til tennpluggene (fig. 4.B) og sørг for at det ikke er tegn til skitt inne i hettene eller på tennpluggenes endepunkter.

## 5.2 MOTORSTART (MED KALD MOTOR)

Oppstart av motoren skal alltid skje i samsvar med måtene angitt i motorens instruksjonshåndbok, mens enhver anordning (hvis beregnet) som er i stand til å få maskinen til å bevege seg fremover eller til å stanse motoren, frakobles.

1. Åpne drivstoffkranen på maskinen;
2. Koble inn choke-kontrollen;
3. Før akselerasjonsspaken i posisjon «FAST» (RASK);
4. Drei tenningsnøkkelen som beskrevet i bruksanvisnngen.

Etter noen sekunder skal choke-kontrollen kobles fra.

## 5.3 MOTORSTART (MED VARM MOTOR)

1. Før akselerasjonsspaken i posisjon «FAST» (RASK);
2. Drei tenningsnøkkelen som beskrevet i bruksanvisnngen.

## 5.4 BRUK AV MOTOREN UNDER ARBEIDET

For å optimalisere motorens yteevne, skal den brukes med maksimal omdreining som oppnås ved å stille spaken i «FAST» (RASK) posisjon.

**VIKTIG** *Ikke arbeid i skråninger med større helling enn 20° for ikke å påvirke motorens korrekte funksjon.*

## 5.5 MOTORSTOPP UNDER ARBEIDET

1. Sett akselerasjonsspaken i «SLOW» (SAKTE) posisjon.
2. La motoren gå på minimum omdreining i minst 15-20 sekunder.
3. Stans motoren i samsvar med måtene angitt i maskinens bruksanvisning.

## 5.6 STANS AV MOTOREN ETTER AVSLUTTET ARBEIDE

1. Sett akselerasjonsspaken i «SLOW» (SAKTE) posisjon.
2. La motoren gå på minimum omdreining i minst 15-20 sekunder.
3. Stans motoren i samsvar med måtene angitt i maskinens bruksanvisning.
4. Med kald motor tas hettene (fig. 4.A) av tennpluggene og tenningsnøkkelen tas ut (hvis dette er forutsett).
5. Fjern alle rester av smuss fra motoren, og særlig fra området til lydpotten i utløpspunktet, for å redusere risikoen for brann.

## 5.7 RENGJØRING OG LAGRING

- Ikke bruk vannstråler eller trykkydyser til rengjøring av motorens ytre deler.
- Bruk fortrinnsvis en trykkluftpistol (maks. 6 bar), og unngå at støv og skitt trenger inn i de indre delene.
- Sett maskinen (og motoren) på et tørt sted, beskyttet mot vær og vind og med tilstrekkelig lufting.

## 5.8 LANGVARIG INAKTIVITET

- Dersom det planlegges en lengre periode, på over 30 dager, uten bruk av motoren (for eksempel ved sesongslutt), er det nødvendig å ta visse forholdsregler for å legge til rette for senere drift.
- For å unngå dannelsje av avsetninger på innsiden, tøm drivstofftanken ved å skru løs

lokket (fig. 5.A) på drivstoffbeholderen og samle opp alt drivstoff i en egen kanne. Når denne operasjonen er utført, husk å sette på lokket (fig. 5.A) igjen og skru det helt fast.

- Fjern tennpluggene og plasser ca. 3 cl ren motorolje i tennplugghullet, hold deretter hullet lukket med en filte og betjen starteren for å la motoren utføre noen omdreininger og fordele oljen på sylinderens indre overflate. Til slutt, monter tilbake tennpluggene uten å koble til kabelhettene.

## 6. VEDLIKEHOLD

**⚠️** *Ethvert forsøk på å tukle med kontrollsystemet av utslipps, kan føre til en økning av utslippsnivået som overskridet det lovgitte nivået. Dette gjelder fjerning eller endring på deler slik som innsugingssystemet, strømanlegget og avløpsanlegget.*

### 6.1 GENERELT

**⚠️** *Sikkerhetsforskriftene som skal følges under vedlikeholdsoperasjoner er beskrevet i avsn. 2.4.*

**⚠️** *Alle kontroller og vedlikeholdsinngrep skal gjennomføres med stillestående maskin og avslått motor. Koble fra tennpluggene og les bruksanvisningene før noen form for rengjøring, vedlikehold eller reparasjon igangsettes. Ta på egnede klær, vernehansker og briller før vedlikehold utføres.*

- Hyppighet og inngrepstype oppsummeres i «vedlikeholdstabell».
- Bruk av uoriginale reservedeler og tilbehør kan ha negativ påvirkning på maskinens funksjon og sikkerhet. Produsenter frasier seg ethvert ansvar ved skader som skylles ovennevnte produkter.
- Originale reservedeler leveres av serviceverksteder og autoriserte forhandlere.

**VIKTIG** *Alle vedlikeholds- og justeringsoperasjoner som ikke beskrives i denne bruksanvisningen skal utføres av din forhandler eller et spesialverksted.*

### 6.2 VEDLIKEHOLDSTABELL

**VIKTIG** *Det er ansvaret til maskinens eier å utføre vedlikeholdsarbeidet som beskrevet i skjemaet nedenfor.*

**VIKTIG** Rengjøres oftere hvis maskinen arbeider under spesielt vanskelige forhold eller hvis det er mye skitt i luften.

**MERK** Filterne må rengjøres / skiftes ut ofte hvis maskinen arbeider på veldig støvete bakke.

Operasjon	Etter de første 5 timene	Hver 5. time eller etter hver bruk	Hver 50. time eller ved sesongslutt	Hver 100. time
Kontroll av oljenivå (avsn. 5.1.1)	-	✓	-	-
Skifte av olje (avsn. 6.3)	✓	-	-	✓
Rengjøring av motorens innsugingsrist (avsn. 6.4)	-	✓	-	-
Kontroll og rengjøring av luftfilter <sup>1</sup> (avsn. 6.5)	-	✓	-	-
Utskifting av luftfilteret	-	-	✓	-
Kontroll av tennplugg (avsn. 6.6)	-	-	✓	-
Skifte av tennplugg (avsn. 6.6)	-	-	-	✓
Kontroll av drivstoffilteret <sup>3</sup>	-	-	-	✓

<sup>1</sup> Skift olje hver 25. time hvis motoren arbeider med full belastning eller ved høye temperaturer.

<sup>2</sup> Rengjør luftfilteret hyppigere dersom maskinen arbeider på støvete områder.

<sup>3</sup> Må utføres i et spesialverksted.

### 6.3 SKIFTE AV OLJE

For oljetypen som skal brukes, følg anvisningene angitt i den tekniske datatabellen.

**⚠️ Foreta tömming av olje med varm motor, og pass på å ikke berøre motorens varme deler eller den uttømte oljen.**

For å skifte olje er det nødvendig å, med mindre det står annet beskrevet i maskinens bruksanvisning:

- Parker maskinen på et flatt underlag.
- Plasser en beholder i samsvar med forlengelsesslangen (fig. 6.A);
- Trykk på saksesplinten (fig. 6.B);

- Koble forlengelsesslangen fra støtteenheten ved å trykke den ned;
- Bøy forlengelsesslangen og la oljen renne ned i en egnet beholder;
- Fest forlengelsesslangen (fig. 6.A) til støtteenheten igjen (fig. 6.C), før du fyller på olje.
- Tørk opp eventuelt oljesol.

### 6.4 RENGJØRING AV MOTORENS INNSUGINGSRIST

Rengjøring av eksospotten må utføres med kald motor.

- Med bruk av lufttrykkstråle (fig. 7.A) fjernes all skitt og støv, som kan føre til brann, fra motorens innsugingsrist.
- Sørg for at luftinntakene ikke er tette (fig. 7.A).
- Rengjør plastdelene med en klut (fig. 7.D) fuktet med vann og rengjøringsmiddel.

### 6.5 VEDLIKEHOLD AV LUFTFILTERET

- Rengjør området rundt filterdekselet (fig. 8.A).
- Åpne lokket (fig. 8.A) ved å dreie på håndtaket (fig. 8.B).
- Fjern det filtrerende elementet (Fig. 8.C + 8.D).
- Fjern forfilteret av svamp (fig. 8.D) fra patronen (fig. 8.C).
- Slå patronen (fig. 8.C) mot en hard overflate og blås trykkluft på siden for å fjerne støv og skitt.
- Rengjør forfilteret av svamp (fig. 8.D) med vann og vaskemiddel og la det deretter lufttørke.

**VIKTIG** For rengjøring av patronen, må man ikke bruke vann, bensin, vaskemiddel eller annet.

**VIKTIG** Forfilteret av (fig. 8.D) svamp må IKKE smøres med olje.

- Rengjør filterhuset innvendig (fig. 8.E) for støv og skitt. Sørg for at innsugingsrøret er slukket med et stoffstykke (fig. 8.F) for å unngå at det ikke kommer inn i motoren.
- Fjern stoffstykket (fig. 8.F), fest filterelementet (fig. 8.D + 8.C) i huset og lukk igjen lokket (fig. 8.A).

### 6.6 KONTROLL AV TENNPLUGGVEDLIKEHOLD

- Demонтер теннплугг (fig. 9.A) med en піпенок (fig. 9.B).
- Rengjør електроды (fig. 9.C) med металлической щеткой, и удалите любые кусочки.

3. Kontroller med en sensor (fig. 9.D) den korrekte avstanden mellom elektrodene (0,6 - 0,8 mm).
4. Monter tennpluggen tilbake igjen (fig. 9.A) og skru dem helt fast med en pipenøkkel (fig. 9.B).

Skift tennpluggen hvis elektrodene er brent eller porseletet er skadet eller ødelagt.

**⚠️ Brannfare! Ikke utfør kontroller av tenningsanlegget uten at tennpluggen er skrudd fast til plassen sin.**

**VIKTIG** Bruk kun tennplugger av angitt type (se tabellen med tekniske data).

## 7. FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1. Startvansker	Drivstoff mangler	Kontroller og etterfyll (kap. 5.1.3)
	Gammelt drivstoff eller avsetninger i tanken	Tøm tanken og fyll på nytt drivstoff
	Oppstartsprosedyre ikke korrekt	Utfør korrekt oppstart (avsn. 5.2 og avsn. 5.3)
	Tennplugger som er koblet fra	Kontroller at hettene er godt festet (avsn. 5.1.4)
	Våte tennplugger, skitne elektroder eller uegnet avstand	Kontroller (avsn. 6.6)
	Luftfilter tilstoppet	Kontroller og rengjør (avsn. 6.5)
	Oljen er uegnet for årstiden	Bytt ut med en egnet olje (avsn. 6.3)
	Fordampning av drivstoff i forgasseren (vapor lock) grunnet høye temperaturer	Vent et par minutter og forsøk å starte på nytt (avsn. 5.3)
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter
2. Uregelmessig funksjon.	Startproblemer	Kontakt et autorisert servicesenter
	Tennpluggenes elektroder er skitne eller avstanden uegnet	Kontroller (avsn. 6.6)
	Tennpluggenes hettet er feil festet	Kontroller at hettene er innført på en stabil måte (avsn. 5.1.4)
	Luftfilter tilstoppet	Kontroller og rengjør (avsn. 6.5)
3. Tap av effekt under arbeidet	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter
	Startproblemer	Kontakt et autorisert servicesenter
	Luftfilter tilstoppet	Kontroller og rengjør (avsn. 6.5)
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter

Hvis problemene fortsetter etter at du har utført disse forbedringsforslagene, må du ta kontakt med forhandleren.

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistetti ST. S.p.A. -yhtiöön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

**LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Continut și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	.....
<hr/> Art.N .....	
..... -s/n .....	
CE	

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY